

この PDF は以下の書籍から 1.12 節 (pp.28-30) を抜粋したものです。

倉部慶太. 2020. 『ジンポー語読本』. 府中: 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所.



1.12 これはこれよりよい

1.12.1 本文

Ma Lu: Ngai Miwa laika buk ra ai. Ndai laika buk hte ndai laika buk gara grau hkrak ai rai?

Ma La: Ndai gaw dai hta grau kaja ai ngu shadu ai. Hpa na Miwa laika buk ra ai rai?

Ma Lu: Ngai Miwa ga sharin jawng lung taw ai. Rai tim ngai kaw Miwa laika buk n nga ai.

Ma La: Dai hku nga nye nta kaw nga ai jaw dat na le.

Ma Lu: Dai laika buk kaja ai i?

Ma La: Kaja ai. Ngai hti ga ai kaw na kaja dik re. Nta de hkan nang wa u. Ya jaw dat na.

Ma Lu: Grai agam ai law.

Ma La: Hkum agam yaw.

語句

- | | |
|-----------------|-------------------|
| ● agam 「遠慮する」 | ● lung 「のぼる、通う」 |
| ● dat 「～してしまう」 | ● miwa 「中国」 |
| ● dik 「もともと」 | ● miwa ga 「中国語」 |
| ● ga 「言葉」 | ● nye 「私の」 |
| ● ga 「～したことがある」 | ● hpa na 「なぜ」 |
| ● grau 「もっと」 | ● sharin 「学ぶ、教える」 |
| ● hkrak 「よい」 | ● hta 「～に、～より」 |
| ● laika buk 「本」 | ● hti 「読む」 |

1.12.2 発音

Mà Lúq: ngai mìwà làika bùk rà ai. ndai làika bùk htèq ndai làika bùk garà grau hkrák ai rái?

Mà Làq: ndai gàw dai htàq grau gaja ai ngú shadùq ai. hpa ná mìwà làika bùk rà ai rái?

Mà Lúq: ngai mìwà gà sharín jàwng lùng taw ai. rái tím ngai káwq mìwà làika bùk n nga ai.

Mà Làq: dai hku nga, nyéq ntâ káwq ngà ai jàwq dàt na lè.

Mà Lúq: dai làika bùk gaja ai i?

Mà Làq: gaja ai. ngai htí ga ai káwq ná gaja dìk rê. ntâ dèq hkán nang wà ùq. yáq jàwq dàt

na.

Mà Lúq: grài agam ai law.

Mà Làq: hkùm agam qyâw.

1.12.3 和訳

Ma Lu: 私は中国語の本が必要です。この本とこの本はどちらがもっとよいですか？

Ma La: これはそれよりもっといいと思います。なぜ中国語の本が必要ですか？

Ma Lu: 私は中国語学校へ行っています。でも私には中国語の本がありません。

Ma La: それなら私の家にあるのをあげましょう。

Ma Lu: その本はよいですか？

Ma La: よいです。私が呼んだことのある中で一番よいです。家についてきてください。いまあげましょう。

Ma Lu: 申し訳ないですよ。

Ma La: 遠慮しないでくださいよ。

1.12.4 文法

私の

- (1) Nye wa gaw kan machyi ai.
- (2) Nye laika buk gaw ndai re.
- (3) Ngai nye kanau na labu sa mari ai.

なぜ

- (4) Hpa na nta n wa ai rai?
- (5) Hpa na awa rung n sa ai rai?
- (6) Hpa na awa kan machyi ai rai?

～したことがある

- (7) Ngai nang hpe mu ga ai.
- (8) Japan shat mai sha ga ai i?
- (9) Ngai panglai n mu ga ai.

もっと～

- (10) Shi gaw ngai hta grau kaba ai.
- (11) Shi gaw ngai hta labu grau mari ai.
- (12) Shi gaw ngai hta htam lahkawng grau sha ai.

一番～

- (13) Ndai laika buk yak dik re.
- (14) U shan shat mai gaw mu dik re.
- (15) Kanau gaw nta kaw kaba dik re.